

THE UNIVERSITY OF ALBERTA

Madrigal Singers

WITH CHAMBER ENSEMBLE

LEONARD RATZLAFF, CONDUCTOR

CHAMBER ENSEMBLE

NORMAN NELSON, VIOLIN
MICHAEL BOWIE, VIOLA
RON KOMARNISKI, VIOLA
BARBARA MORRIS, CELLO
JAN URKE, BASS
JON ERIKSSON, RECORDER
BRUCE WHEATCROFT, ORGAN

Sunday

April 14, 1985

8:00 p.m.

ROBERTSON - WESLEY
UNITED CHURCH

PROGRAMME

Musikalische Exequien (1636)

Heinrich Schütz
(1585-1672)

Part I: Concert in the form of a German funeral-mass

1. Nacket bin ich von Mutterleibe
kommen, nacket werde ich wieder-
um dahin fahren. Der Herr hat's
gegeben, der Herr hat's
genommen; der Name des Herrn
sei gelobet.
(Trio: Mitchinson, Hackman, Zacharko)
2. Herr Gott, Vater im Himmel,
erbarm dich über uns!
(Chorus)
3. Christus ist mein Leben;
Sterben ist mein Gewinn.
Siehe, das ist Gottes Lamm,
das der Welt Sünde trägt!
(Trio: Hartling, Davidson, Eriksson)
4. Jesu Christe, Gottes Sohn,
erbarm dich über uns!
(Chorus)
5. Leben wir, so leben wir dem
Herren; sterben wir, so sterben
wir dem Herren. Darum: wir
leben oder sterben, so sind wir
des Herren.
(Duet: O'Dwyer, Fagnan)
6. Herr Gott, Heiliger Geist,
erbarm dich über uns!
(Chorus)
7. Also hat Gott die Welt geliebt,
dass er seinen eingebornen Sohn
gab, (Solo: Mitchinson)
auf dass alle, die an ihn gläu-
ben, nicht verloren werden,
sondern das ewige Leben haben.
(Sextet: Lemke, Gagne, Wiart,
Halls, Lemire, Zacharko)
- Naked I came forth from my mother's
body; naked as I came I shall one
day return. The Lord giveth;
the Lord taketh; blessed be the
name of the Lord.
- Job 1:21
- Lord God, Father in heaven,
have mercy upon us!
- Christ is my life,
and to die is but gain.
See, this is the Lamb of God,
who bears the sins of the world.
- Phil. 1:21; John 1:29
- Jesus Christ, Son of God,
have mercy upon us!
- Living, we but live unto the Lord;
Dying, we but die unto the Lord.
So, whether we live or we die,
we are of the Lord God. - Romans 14:8
- Lord God, Holy Spirit,
have mercy upon us!
- For God so loved the world
that He gave his only begotten
Son, that whoever believeth in
him, should not ever perish,
but should have life everlasting.
- John 3:16

8. Er sprach, zu seinem lieben Sohn:
die Zeit ist hie zu erbarmen,
fahr hin, meins Herzens werthe
Kron,
und hilf ihn' aus der Sünden Not,
erwürg für sie den bitteren Tod
und lass sie mit dir leben.
(Chorus)
9. Das Blut Jesu Christi, des
Sohnes Gottes machet uns rein
von allen Sünden.
(Duet: Butner, Armstrong)
10. Durch ihn ist uns vergeben
die Sünd', geschenkt das Leben.
Im Himmel soll'n wir haben,
o Gott, wie grosse Gaben!
(Chorus)
11. Unser Wandel ist im Himmel,
von dannen wir auch warten
des Heilandes Jesu Christi,
des Herren, welcher unsern
nichtigen Leib verklären wird,
dass er ähnlich werde seinem
verklärten Leibe.
(Duet: Neudorf, Hackman)
12. Es ist allhier ein Jammertal,
Angst, Not und Trübsal überall;
des Bleibens ist ein kleine Zeit,
voller Mühseligkeit,
und wer's bedenkt, ist immer
im Streit. (Chorus)
13. Wenn eure Sünde gleich blutrot
wäre, soll sie doch schneeweiss
werden; wenn sie gleich ist wie
rosinfarb, soll sie doch
wie Wolle werden.
(Duet: Halls, Eriksson)
14. Sein Wort, sein Tauf, sein
Nachtmahl
dient wider allen Unfall;
der Heil'ge Geist im Glauben
lehrt uns darauf vertrauen.
(Chorus)
- He spake: my Son, the time has come
To leave Thy heavenly station,
Go forth, my heart's most worthy
crown,
And save him from the power of sin,
And triumph over bitter death,
And keep him with you always.
- Luther "Nun freut euch..." (1523),
verse 5.
- The blood of Christ Jesus, the Son
of the Father, cleanses us
from all sin. - I John 1:7
- Through Him our sins are forgiven
and we are granted life;
By Him we shall be given
the precious gifts of heaven.
- Hembold "Nun lässt uns Gott" (1575),
verse 6.
- We are citizens of heaven,
and from it we shall wait
for the coming of the Lord Jesus,
our Saviour; by Him shall our vile
mortal flesh be transfigured,
that it may be fashioned like
His own glorious body. - Phil. 3:20-21
- Here we live in a vale of tears,
All full of sorrows, griefs, and fears;
We live on earth a few short days,
Full of adversities;
Who ponders them is never at peace.
- Leon "Ich hab mein Sach..." (1582),
verse 3.
- Although your sins be as red as
scarlet, they shall be as white as
snow; though they be red like crimson
they shall be as wool. - Isaiah 1:18
- His word, His blood, His baptism,
Defend us from corruption;
And through the Holy Spirit
We trust in their great merit.
- Hembold, verse 5

15. Gehe hin, mein Volk, in eine Kammer und schleuss die Tür nach dir zu! Verbirge dich einen kleinen Augenblick, bis der Zorn vorübergehe.
(Solo: Shauna Young)
16. Der gerechten Seelen sind in Gottes Hand, und keine Qual rührt sie an. Für den unverständigen werden sie angesehen, als stürben sie, und ihr Abschied wird für eine Pein gerechnet, und ihr Hinfahren für Verderben; aber sie sind in Frieden.
(Trio: Hartling, Davidson, Fagnan)
17. Herr, wenn ich nur dich habe, so frage ich nichts nach Himmel und Erden. (Solo: Glen Halls)
Wenn mir gleich Leib und Seele verschmacht', so bist du, Gott, allzeit meines Herzens Trost und mein Teil.
(Quartet: Wagner, Armstrong, Mitchinson, Zacharko)
18. Er ist das Heil und selig Licht für die Heiden, zu erleuchten, die dich kennen nicht, und zu weiden.
Er ist seines Volks Israel der Preis, Ehr, Freud und Wonne.
(Chorus)
19. Unser Leben währet siebenzig Jahr, und wenn's hoch kömmt, so sind's achtzig Jahr, und wenn es köstlich gewesen ist, so ist es Müh' und Arbeit gewesen.
(Duet: Fagnan, Zacharko)
20. Ach, wie elend ist unser Zeit allhier auf dieser Erden, gar bald der Mensch darniederleit, wir müssen alle sterben, allhier in diesem Jammertal, ist Müh' und Arbeit überall, auch wenn dir's wohl gelinget.
(Chorus)
21. Ich weiss, dass mein Erlöser lebt, und er wird mich hernach aus der Erden auferwecken, und werde darnach mit dieser meiner Haut umgeben werden, und werde in meinem Fleisch Gott sehen.
(Solo: Ian Armstrong)
22. Weil du vom Tod erstanden bist, werd ich im Grab nicht bleiben, mein höchster Trost dein Auffahrt ist, Todsfurcht kannst du vertreiben, denn wo du bist, da komm ich hin, dass ich stets bei dir leb und bin, drum fahr ich hin mit Freuden.
(Chorus)
23. Herr, ich lasse dich nicht, du segnest mich denn.
(Sextet: Lemke, Gagne, Murphy, Halls, Eriksson, Fagnan)
24. Er sprach zu mir: Halt dich an mich, es soll dir itzt gelingen; ich geb mich selber ganz für dich, da will ich für dich ringen. Den Tod verschlingt das Leben mein, mein Unschuld trägt die Sünde dein; da bist du selig worden.
(Chorus)
- Part II: Herr, wenn ich nur dich habe (motet for two choirs)
- Herr, wenn ich nur dich habe, so frage ich nichts nach Himmel und Erden.
Wenn mir gleich Leib und Seele verschmacht' so bist du, Gott, allzeit meines Herzens Trost und mein Teil.
- Go in, O my people, to your chambers, and shut the doors behind you, and hide yourselves there for just a little while, till the wrath passess.
- Isaiah 26:20
- The righteous souls are in God's hand, and mortal pain will not touch them. In the eyes of foolish men of no understanding, they seemed to die. Their departure was considered to be painful, and their departing from here was their destruction, but they now have peace.
- Wisdom of Solomon 3:1-3
- Lord, if I have only Thee, I long for no other in heaven and on the earth.
And though my flesh and spirit should fail, Thou, O God, art the portion of my heart for ever.
- Psalm 73:25-26
- He is the Saviour and blessed light to every nation, To enlighten those who do not know You; to give them sustenance. He is for His people Israel the crown, their joy and their glory.
- Luther "Mit Fried und Freud" (1523), verse 4.
- All our life endures but seventy years; those who prosper may have eighty years. And though our days here be filled with pride, their pride and joy is sorrow and labour.
- Psalm 90:10
- How full of grief are all our days While here on earth we flourish; Soon in the earth ev'ry man lies For ev'ry man must perish. On earth in this dark vale of tears, Our life is labour, grief, and fears, Though we now well may prosper.
- Gigas "Ach, wie elend..." (1566)
- I know that my Redeemer lives, and at the last day he shall raise me from corruption; and then at the last I shall put on again my skin and body, and clothed again in my flesh, shall see God.
- Job 19:25-26
- Since Thou art risen from the dead, Death cannot overcome me. Thy rising up has made me glad; No fear of death can harm me. For where Thou art, there I shall be, That I may always live in Thee; And I go forth in gladness.
- Herman "Wenn mein Stündlein" (1560) verse 4.
- Lord, I will not let Thee go, unless Thou bless me.
- Genesis 32:27
- He said to me: Hold fast to me; Then shall all good attend you. I give myself abundantly To hold you and defend you. For death is swallowed up by life; I take your sins upon myself, And I have blessed you always.
Luther "Nun freut euch..." (1523), verse 7 (lines 1-4) verse 8 (lines 5-7)
- Lord, if I have only Thee, I long for no other in heaven and on the earth. And though my flesh and spirit should fail, Thou, O God, art the portion of my heart for ever.
- Psalm 73:25-26

Part III: Herr, nun lässest du deinen Diener in Frieden fahren -
Selig sind die Toten (motet for two choirs: a5 and a3)

Herr, nun lässest du deinen Diener in Frieden fahren
(Choir I)
Selig sind die Toten, die in dem Herren sterben.
(Choir II: the animated soul and seraphim)
wie du gesagt hast;
(Choir I)
Selig sind (Choir II)
denn meine Augen haben deinen Heiland gesehen,
(Choir I)
Selig sind (Choir II)
welchen du bereitest hast vor allen Völkern,
(Choir I)
Sie ruhen von ihrer Arbeit, und ihre Werke folgen ihnen nach. (II)
ein Licht zu erleuchten die Heiden,
(Choir I)
Sie sind in der Hand des Herren, und keine Qual rühret sie.
(Choir II)
und zum Preis deines Volks Israel.
(Choir I)
Selig sind die Toten... (Choir II)

Lord, now dost thou grant Thy servant a peaceful departure,
Blessed are they who die in the Lord,
as Thou hast said;
Blessed are they
for my eyes have witnessed Thy Saviour,
Blessed are they
whom Thou hast prepared for us before all people,
They rest now from all their labors, and all their deeds shall follow them.
a Light to enlighten the nations,
They are in the Lord's own keeping, and no pain comes to them.
and the joy that Thou givest Israel.
- Luke 2:29-32; Rev. 14:13

INTERMISSION

Cantata BWV 182: Himmelskönig, sei willkommen

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

Sonata

Chorus:

Himmelskönig, sei willkommen, lass auch uns dein Zion sein! Komm herein, du hast uns das Herz genommen.
King of Heaven, ever welcome, make our hearts Thy dwellingplace! Bide with us! our hearts are in Thy keeping.

Recitative:

"Siehe, ich komme, im Buch ist von mir geschrieben; deinen Willen, mein Gott tu ich gerne."
"Lo, I come, I am with you, for so it is written of Me: I delight O my Lord, to do Thy will."

Aria:

Starkes Lieben, das dich, grosser Gottessohn, von dem Thron deiner Herrlichkeit getrieben, dass du dich zum Heil der Welt als ein Opfer vorgestellt, dass du dich mit Blut verschrieben.
Love unending, 'twas for love that God's own Son came to us, down from His exalted station: love unending, 'twas for love He paid the crowning sacrifice, that mankind might gain salvation.

David Zacharko, bass

Aria:

Leget euch dem Heiland unter, Herzen, die ihr christlich seid! Tragt ein ungetlecktes Kleid eures Glaubens ihm entgegen, Leib und Leben und Vermögen sei dem König itzt geweiht.
Bow your heads before your Saviour, ever keep as pure as He: let our faith be firm and steady, let our light never grow dim, life, body and fortune ever ready to be given entirely to Him.

Eileen O'Dwyer, mezzo soprano

Aria:

Jesu, lass durch Wohl und Weh mich auch mit dir ziehen! Schreit die Welt nur "Kreuzige!" So lass mich nicht fliehen, Herr, von deinem Kreuzpanier; Kron und Palmen find ich hier.
Jesus, Lord, through weal and woe keep me ever by Thee. When the world cries "Crucify!" let me never flee from Thee, Lord, and Thy cross; I find crown and palm branches here.

Ian Armstrong, tenor

Chorale:

Jesu, deine Passion ist mir lauter Freude, deine Wunden, Kron und Hohn meines Herzens Weide; meine Seel auf Rosen geht, wenn ich dran gedenke, in dem Himmel eine Stätt uns deswegen schenke.
Jesus, from Thy Passion comes all my heart's elation, all Thy torment, crown and shame were for my salvation; and my spirit blossoms forth when I pause to ponder on the blissful days to come up in heaven yonder.

Chorus:

So lasset uns gehen in Salem der Freuden, begleitet den König in Lieben und Leiden. Er gehet voran und öffnet die Bahn.
So let us then hasten to Salem rejoicing, to be with our King in love and in trials. He goes before us, and opens the way.

- Salomon Franck

THE UNIVERSITY OF ALBERTA MADRIGAL SINGERS

Soprano

Sandra Butner
Heather Davidson
Jane Hartling
Denise Lemke
Kathleen Neudorf

Alto

Edette Gagne
Joy-Anne Murphy
Eileen O'Dwyer
Karla Wagner
Shauna Young

Tenor

Ian Armstrong
Glen Halls
Wayne Lemire

Bass

Jon Eriksson
Laurier Fagnan
Quinton Hackman
Paul Mitchinson
David Zacharko

CHAMBER ENSEMBLE

Norman Nelson, violin
Michael Bowie, viola
Ron Komarniski, viola
Barbara Morris, cello
Jan Urke, bass
Jon Eriksson, recorder
Bruce Wheatcroft, organ

The Madrigal Singers wish to thank the Robertson-Wesley
United Church congregation and staff for their generous
assistance in sponsoring tonight's concert.